



聯 合 國

# 安 全 理 事 會

## 正 式 紀 錄

第 三 年

第一號至第十五號

第二二六次會議至第二四〇次會議

一九四八年一月六日至二月四日

紐 約

# 目 次

	頁 次
<b>第二百二十六次會議</b>	
一 臨時議程	1
二 秘書長就阿根廷及加拿大出席安全理事會代表全權證書提出之報告書	1
三 歡迎安全理事會三位新理事就任	1
四 通過議程	2
五 關於查謨喀什米爾情勢的討論	2
<b>第二百二十七次會議</b>	
六 臨時議程	4
七 秘書長就加拿大代表英聯王國代表及烏克蘭蘇維埃社會主義共和國代表全權證書提出之報告書	4
八 通過議程	4
九 繼續討論查謨喀什米爾之情勢	4
<b>第二百二十八次會議</b>	
一〇 臨時議程	15
一一 通過議程	15
一二 繼續討論查謨喀什米爾之情勢	51
<b>第二百二十九次會議</b>	
一三 臨時議程	38
一四 通過議程	38
一五 繼續討論查謨喀什米爾之情勢	38
一六 一九四八年一月十七日印度尼西亞問題斡旋委員會主席致安全理事會主席電	54
<b>第二百三十次會議</b>	
一七 臨時議程	55
一八 通過議程	55
一九 繼續討論查謨喀什米爾之情勢	55
<b>第二百三十一次會議</b>	
二〇 臨時議程	61
二一 通過議程	61
二二 討論印度巴基斯坦問題	70
<b>第二百三十二次會議</b>	
二三 臨時議程	72
二四 通過議程	73
二五 繼續討論印度巴基斯坦問題	73

## 第二百三十三次會議

二六	正式公告	89
----	------	----

## 第二百三十四次會議

二七	繼續討論印度巴基斯坦問題	91
----	--------------	----

## 第二百三十五次會議

二八	臨時議程	99
二九	通過議程	99
三〇	繼續討論印度巴基斯坦問題	99

## 第二百三十六次會議

三一	臨時議程	116
三二	通過議程	116
三三	繼續討論印度巴基斯坦問題	116

## 第二百三十七次會議

三四	臨時議程	124
三五	通過議程	124
三六	繼續討論印度巴基斯坦問題	124

## 第二百三十八次會議

三七	臨時議程	133
三八	追悼甘地	133

## 第二百三十九次會議

三九	臨時議程	136
四〇	通過議程	137
四一	繼續討論印度巴基斯坦問題	137

## 第二百四十次會議

四二	臨時議程	153
四三	通過議程	153
四四	繼續討論印度巴基斯坦問題	153

問題。唯有參加作戰的人知道了將來的結果如何，他們才肯停戰。

倘安全理事會諸君及印度代表至此為止尚能同意本人所說的話，本人或可提議先着手研究業經雙方同意並經我們一致公認為解決辦法中最重要的一點，即全民表決問題。倘印度代表在任何時間認為有對他不利或不公平之處，則我們自可回過來討論他所提請注意之點，他也可以改正我們。但如我們能夠討論主席所說的業經雙方同意的三點，則立足自然牢固不致有落空之弊。這三點是 第一，喀什米爾應歸屬印度抑應歸屬巴基斯坦，將由全民表決決定之，其次，全民表決必須在能夠保證公允無私的條件下舉行，第三，全民表決必須由聯合國主持。

主席原來提出的一項方式業因當事者的修正而有所改良。據主席於今日下午報告謂原用“複決”一語業經刪去，並說明全民表決的目標在於決定該邦將歸屬印度抑將歸屬巴基斯坦。因此，本人感覺我們已確實有進步。

如主席所說，另一問題是根據“聯合國主持下”一語究應作何措施。如本人所了解，這是我們正在討論的一點。本人對這一點有若干意見。但目前既在討論程序方面的問題，本人暫時不作表示。

本人希望已經向安全理事會及有關方面充分說明何以可以開始討論全民表決的理由。印度代表對於與將來討論之點有關的問題當然仍舊可以提出。我們並不因此便把停戰問題擱置。全民表決既然是整個問題解決程序的一部份，我們藉此或可促成停戰的實現。這是我們全體在此業已一致同意的一部份。我們對全民表決倘提高信心，印度代表所希望的恐不久即可實現。

主席 請問還有人願發言否？

我們顯然不能在今日完成討論。理事會各理事諒欲有充裕時間研究本人於開會之初提出的文件。因此我們可待明日繼續討論。倘本人了解不錯，原子能委員會將於明日上午開會。該委員會主席現時在座。請問是否屬實。

Mr EL-KHOURI (敘利亞) 原子能委員會的工作委員會訂期於明日上午開會，頗難臨時改期。本人認為該工作委員會仍以按期開會為宜。

主席 請問各位是否同意於明日下午二時三十分繼續討論？現既無人反對，我們即如此決定。

( 午後五時二十分散會。 )

237

## 第二百三十七次會議

一九四八年一月二十九日星期四午後二時三十分在紐約成功湖舉行

主席 Mr F VAN LANGENHOVE (比利時)

出席者 下列各國代表 阿根廷、比利時、加拿大、中國、哥倫比亞、法蘭西、敘利亞、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯盟、英聯王國、美利堅合眾國。

(b) 一九四八年一月十五日巴基斯坦外交部長為查謨喀什米爾情勢事致秘書長函(文件S/646)。<sup>1</sup>

(c) 一九四八年一月二十日巴基斯坦外交部長致安全理事會主席函(文件S/655)。<sup>2</sup>

### 三四。臨時議程

(文件S/Agenda 237)

一。通過議程。

二。印度巴基斯坦問題

(a) 一九四八年一月一日印度代表為查謨喀什米爾情勢事致安全理事會主席函(文件S/628)。<sup>1</sup>

<sup>1</sup> 參閱安全理事會正式紀錄，第三年，一九四八年十一月補編。

### 三五。通過議程

議程通過。

### 三六。續繼討論印度 巴基斯坦問題

印度代表 Mr N Gopalaswami Ayyangar 及巴基斯坦代表 Sir Mohammed Zafrullah Khan 應主席之請就理事會議席。

<sup>2</sup> 同上，第六號，第二三一次會議。



主席 昨日會議〔第二三六次會議〕時發生一項問題，即是否應先討論制止敵對行為及暴力的措施，然後再討論全民表決問題。本人認為優先的問題不應該發生。制止敵對行為及暴力的措施和舉行全民表決是同一問題的兩面，這個問題就是恢復查謨及喀什米爾的秩序及安靖。就普通常識審度才應知這兩方面應合併考慮。本人因此提議請安全理事會同時決定兩項決議案，其一與全民表決有關，另一與停止暴力及敵對行為有關。

為利便討論起見，本人以比利時代表資格提出有關上述兩點的兩項決議草案。第一項決議草案〔文件 S/661〕係關於全民表決一個經過修正的草案。原案係本人於一月二十四日向印度及巴基斯坦代表提出，並曾由本人昨日會議時通知理事會，本人現宣讀該草案全文

“鑑於印度及巴基斯坦承認查謨與喀什米爾邦應歸屬巴基斯坦抑應歸屬印度之問題必須在聯合國主持下以全民代表決之民主方式決定之，以保證絕對公平，

“安全理事會認為全民表決必須由理事會籌備之、舉行之並監督之。”

本人所指的第二項草案〔文件 S/662〕是新的。該草案提及停止敵對及暴力行為的各項措施。本人茲宣讀其全文如次

“安全理事會，

“鑒於一九四八年一月十七日之決議案〔文件 S/651〕及一月二十日之決議案〔文件 S/654〕，

“鑒於有從速制止敵對與暴力行為的迫切需要，

“爰通過如下一項決議案

“一 安全理事會所屬委員會於執行其任務之時應考慮其所負之責任中包括促成停止敵對行為及暴行之責任，此項責任具有特別迫切之性質，

“二 該委員會於設法實現此項目標之時應竭盡心智出力調停不得延誤。”

理事會各理事案前均有該兩項決議草案的全文。

Mr AUSTIN (美國) 美國贊成安全理事會主席所提議的兩項決議草案。這兩個決議案很明顯地是安全理事會主席主持談判以來所得經驗的結晶。我們從這些決議案可以看得出爭端雙方及安全理事會主席決心繼續努力以議定解決辦法的細節。

我們認為任何一方均不欲以武力來制止敵對及暴力的行為。沒有人希望派遣實力強大的

軍隊前往喀什米爾，把侵略者驅逐出境。我們假定人人都欲見爭端藉協議以和平解決，並且不需用任何武力以實行協議。

我們又認為假如我們能繼續以有關各方一直所表現的友善精神與公正態度前進，將不難通過決議案規定停止敵對行為的條件。當然細節方面意見仍未一致——如所謂細節是什麼及應該如何處理——但是在討論細節以前我們確需有繼續磋商的根據。這兩項決議草案已足為磋商的根據。

主席於主持磋商以後向理事會提出這兩個決議草案表示雙方已在向協議之途邁進，本人認為這是一件極重要的事。第一項決議草案的前文說爭端雙方“承認查謨及喀什米爾邦應歸屬巴基斯坦抑應歸屬印度之問題必須在聯合國主持下以全民表決之民主方式決定之，以保證絕對公平”。這一點意義頗為深長。這表示對於問題的最後解決已有極顯著的進步。關於絕對公平的協議不僅對爭端雙方有重要關係，且對全世界才有重要關係。

本人感覺安全理事會全體理事定必了解一項解決辦法倘得全世界善良的人一律贊助，其道義力量必大。本人認為如欲取得世人贊助，莫如成立一個不受任何猜疑的機構，並實際上秉公辦理全民表決，藉以給全世界以大公無私的良好印象。

第二項決議草案亦是有關此項磋商的重要文件。該案表示雙方業已同意有採取措施制止敵對及暴力行為的必要，這一點是迄今認為此項問題最重要的一部份。本代表團認為關於次序先後的問題事實上沒有意見不一致之處。本人所以如此說的原因是因為認為這兩個決議草案都是一個觀念的一部分，這個觀念就是如欲停止敵對行為，則必須在磋商之時對於如何停止敵對行為有一諒解，同時有一協定使有關方面均明白辦理全民表決已到了某一程度，將來實行舉行之時定必自由公正。

當然，我們能夠預見用實力強大的軍隊可以把侵入喀什米爾及查謨的人盡行驅除，並以武力將戰線移至他處，但這個問題的軍事方面未必因此便結束這個問題亦未必就此解決。從原則上及從這種方法的實際運用方面來看，我們必須放棄使用武力的思想，致將軍事問題及舉行公平的全民表決的問題分離。舉行公平的全民表決這個問題亦自然涉及研究在舉行全民表決以前及在全民表決期內政府行政的方式及實質的問題。本人因不欲討論細節故對此點不願多說。將來待有機會時，本人當樂予從詳表

示意見。目前本人願衷心贊助主席的兩項決議草案。

General McNAUGHTON (加拿大) 主席曾正當指出停止戰鬥和在公認為公正無私的條件下舉行全民表決是同一件事的兩面。主席根據此項事實曾向安全理事會提出兩項決議草案。該兩草案合併起來足以實現主席的觀點。

加拿大代表團認為這兩項決議草案若合併實行，當可奠定停止戰鬥的基礎，且能消弭引起衝突的原因。這一層在我們看來有基本的重要性。

雙方均曾說過目前情勢若任其繼續蔓延恐有危及國際和平與安全的可能。雙方亦曾明白表示希望和平解決。

本人認為如安全理事會通過主席提出的兩項決議草案，理事會在設法解決目前的危險情勢方面當可有一大進步，同時亦可促進雙方在主席斡旋之下的直接談判。因此本人將支持這兩個決議草案。

蔣先生(中國) 本人樂予聲明本代表團贊成主席所提出的兩項決議草案。

這個問題的關鍵顯然在於全民表決。如果雙方接受舉行自由及公正的全民表決藉以決定喀什米爾歸屬印度或巴基斯坦的原則，則使用暴力及武力的動機可以消弭不少。

在另一方面，除非我們於喀什米爾恢復和平，舉行全民表決是不可能的事。因此，本人感覺安全理事會同時通過該兩決議草案最為明智。

在討論的目前階段中本人認為不必更進一步，尤其是不必研究細節。但對委員會工作的一般發展，本人擬有數語補充。在我看來為求達成我們的目標，委員會必能有重要的貢獻。因此本代表團函盼雙方立即採取措施使委員會發揮其效力。

其次，此項問題既然如此複雜，安全理事會既又離爭端發生地點甚遠，故安全理事會宜先規定若干一般原則，待委員會開始辦事時再研究實施各項原則的細節。

Mr DE LA TOURNELLE (法蘭西) 法國代表團懇切希望主席在此次會議提出的兩項決議草案能獲得雙方的同意及理事會的支持。法國代表團認為這兩個決議草案是相輔相成的。第一項決議草案與籌備全民表決有關，而其次一項決議案則與恢復喀什米爾的平靜重奠和平有關。全民表決在和平未恢復以前顯然

不能舉行。全民表決之目的是使人民對其選擇作自由決定，藉以避免敵對行為的重演。

法國代表團對印度政府此次承允將喀什米爾的歸屬問題交由全民表決來決定，印象極佳。法國代表團認為印度政府此次行為充分表現政治的遠大眼光及公正的態度。最近才取得獨立地位的國家能夠表現如此成熟的政治風度，實屬難能可貴。法國代表團因此希望印度於將來的談判中繼續發揮公正的精神，使安全理事會能籌辦全民表決。

籌辦全民表決牽涉到很多複雜的措施，自屬必然。但法國代表團希望這些措施必須在理事會主席主持之下經雙方同意來決定。

法國代表團又相信喀什米爾目前的情勢危及國際和平與安全。本代表團因此希望理事會認識此項情勢並設法制止其發展。為此目的理事會已設立一委員會，將來徵得雙方同意後當立即開始恢復和平的工作，不再耽擱。此項任務完成以後便能舉行全民表決。

Mr EL-KHOURI (敘利亞) 主席決定分段討論此項問題。本人認為這是極其明智的辦法。我們業已處理過與此問題有關的三項決議案。現在當前又有兩項決議案。將來還要處理其他代表雙方協議之點的決議案。主席決定以業經協議各點為這些決議草案的根據，頗為合理得宜。倘所有決議案均以印度與巴基斯坦之間的協議為出發點，則對此項情勢的和平解決將大有幫助。

本人見今日提出的兩項決議草案極為欣慰，並樂予充分贊助。此兩項決議草案有互相依存的關係，因此先後次序的問題不致於發生。在任何全民表決能夠舉行以前必須先停止戰鬥。除非該地恢復秩序，沒有人能夠舉行全民表決，亦不能談和平及民主的解決。但如美國代表所說，除非雙方均接受安全理事會的決議案及建議，則無法停止戰鬥或達成任何解決。

不幸在這個情形下，戰綫所介的兩國並不是聯合國會員國。其中一方雖是會員國，但喀什米爾及其大君和軍隊，與聯合國不生關係。此外，喀什米爾的部落人民和居民不對任何人負責。本人相信任何人對他們都沒有充分管制的力量，使他們像印度尼西亞那樣，一經接有停火命令便立即停止戰鬥。在喀什米爾部落人民與當地居民均參加戰鬥。

在此情形下，提議讓人民在中立機構主持之下自由抉擇其前途，顯然是明智的辦法。但是除非第二項提案先予實施，第一項提案中所

提各點是無法施行的。雖然如此，此項提案是向對方提出的一點極有力的理由，因此非常有用且屬必要。

因此本人認為安全理事會亟宜通過這兩項提案，如屬可能應以一致表決通過為佳。本人擬對當事雙方及主席之擬具此兩項提案，表示謝意。

主席 本人向理事會提出當前這兩項決議草案時，說過本人曾竭力折衷理事會昨日會議時各方發表的意見，尤其是印度和巴基斯坦代表所發表的意見。為避免任何誤會起見，本人應聲明這兩項決議草案未曾於開會之前送交當事雙方代表。

Mr NOEL BAKER (英聯王國) 昨日下午討論時本人曾表示與印度代表的觀點相反的主張，謂我們或許應先討論全民表決的問題，然後討論其他事項。當然安全理事會每一位理事在辯論時如果願意可以自由發言，尤其是印度代表在認為印度的觀點或利益受影響時可以自由表示意見。

主席認為本人見解錯誤，並認為我們宜將全民表決與停止戰鬥兩項問題合併討論。為此原因，主席曾提出這兩項決議草案，且如他本人在本日午會議時所妥為指出的，這兩點實為同一問題的兩面，因此把這個問題分開討論是錯誤的。

本人準備接受主席的觀點。本人感覺接受此項觀點可免印度指責我們不顧喀什米爾生靈塗炭竟在此間咬文嚼字。本人非但接受主席對程序問題的提議，並且接受他的兩項決議草案。本人代表本國政府，並以負有集體責任的安全理事會理事之一的資格，認為在今日下午通過這兩項決議草案是一項正當的舉動。

本人復擬以本國政府名義，且以負有對本組織所有會員國的集體責任的安全理事會理事的資格，對昨日的討論及今日下午的演說發表一點感想。

美國代表昨日所說關於此項情勢繼續蔓延的危險的話，使本人印象極深。美國代表告訴我們，印度和巴基斯坦發言人已促請我們注意此項情勢若任其繼續，恐將危及國際和平與安全的維持。這一點後來又經好幾位代表提及，即在今日下午還有一位代表說到此點。

美國代表進一步指出此項情勢對於安全理事會將來採取行動有嚴重的影響。本人感覺我們在安全理事會處理此項問題並未浪費時間，但本人相信雙方均同意我們沒有時間可以浪費。如果在主席指導下的談判在短期內不能產

生任何肯定的結果，或令人相信此項問題在最近的將來沒有解決的希望，那末安全理事會職責所在，不得不研究是否能用較為直接的方法及集體力量協助解決這個問題。

其次，本人樂見安全理事會各位理事均贊同本人屢次表示的意見，即採用一般的計劃設法把所有爭點盡行解決，實際上是停止戰爭最迅速的方法。誠如美國代表在今日下午所說的，假如沒有一項協議，使雙方都相信全民表決必自由公正，那末暴動難望制止，因此我們亦必須有一項關於如何籌備全民表決的協議。本人因此希望安全理事會儘速行動求得一致協議。

本人贊成中國代表的主張，自然我們全體均應贊成這個主張，即我們須開始研究擬訂可為協議基礎的各項原則。倘本人了解無誤，中國代表認為一俟我們擬訂一般原則以後，即可將進一步的任務交委員會就地施行。

本國政府懷疑是否宜任委員會有過寬的權限。我們通過關於成立該委員會的決議案以前，本人曾向雙方及理事會說，這個委員會的主要任務是實施我們在理事會決定的解決方法〔第二三〇次會議〕。本人茲不欲重述當時所說的話，本人手上尚有當時的演說辭，並且如此說過好幾次了。當然這是一個程度的問題。本人充分贊成中國代表所說之點，即委員會將來就地與雙方政府議定的細節尚有不少。委員會當然會如此辦理。但本人希望我們於此結束工作以前，不但議定解決方法的概梗，而且議定解決方法的全部綱要，屆時自然可把這個問題完全結束，並使它不再成為印度與巴基斯坦之間發生誤會的原因。

在設法達成此項協議時，本人深信主席提出的關於全民表決的決議草案，經安全理事會通過後定可為趨向解決之途的重要標誌。自從數月以前在印度和巴基斯坦國內對此問題初次發表的演說以後，本人即在考慮“在聯合國主持之下”一句話的意義何在。本人越想越相信這一句話的含意非但是指全民表決的本身應該公正，且在所有有關方面看起來也是公正的，不僅在實際上應保證公道的發揚——我想在座任何一位代表的政府倘能自由行動的話才必樂予保證公道——且在印度政府及巴基斯坦政府看來，乃至安全理事會理事國及聯合國所有會員國來看，必須公正。本人尚要補充一點——本人認為這是停止戰鬥的要件，以往已經說過——全民表決在喀什米爾的參戰者看來，不論為同族人民或非同族人民，才必須是公正的。

除非我們能採取如此的辦法，安全理事會絕不可以聯合國的名義對此項問題承擔任何責任。爲此原因，本人認爲主席所提關於全民表決的決議案第二段不僅是有用而且是必需。本人認爲安全理事會在任何相同的情形下不能隨意授以權柄，除非在舉行表決之時對於實際發生的情形有最後管制的力量。

本人贊同美國代表的意見，即籌備全民表決必然涉及行政、法律與治安的維持等方面的種種考慮。本人絕不懷疑我們有討論這些問題的必要，但本人認爲不必因爲通過當前的決議草案而於此時討論。

本人欲重新提出以往曾於某一項決議草案提及的一點意見。本人知道印度與巴基斯坦代表才曾用各種不同方式提出此點。這一點意見就是爲了順利執行任何一項計劃起見，兩國政府事實上須在多方面合作。因此我們的任務不僅是擬具一項方案，且須盡力勸請雙方政府願意互相通力合作，以便此項方案得順利實施。

本人曾談及時間因素。本人不僅想到戰爭的危機，雖然本人同意印度代表昨日的聲明，即戰鬥一日繼續，情勢就一日在惡化中，但本人也在想倘印度與巴基斯坦政府能夠把喀什米爾問題擺脫了，他們現在應作的事是如何之多。本人在想兩國在一般方面將來可以聯合採取行動增進其人民的福利。正在這個時候，他們都面臨極其嚴重與危急的經濟問題。他們必須解決難民的問題，這是他們重大的任務。他們必須研究將來如何訂立一般貿易稅關及財政等等辦法以便雙方均沾益惠。雙方均有籌備糧食供應的困難問題，雙方亦各有發展其經濟資源的計劃。關於灌溉及水力發電的計劃均已擬具——本人曾有機會見其藍本若干種——其規模之大殊不遜於美國創辦的計劃。各該計劃倘得順利執行，數年以後必使兩國完全改觀，且在增進其人民福利方面大有補益。

我們希望印度和巴基斯坦政府不久即可將其雄厚的力量用在當前的偉大任務方面，將來待彼此如能通力合作，兩國之間的邊界便不復是一種障礙，且兩國在所有問題方面的共同利益，愈能爲兩國所明白認識。

美國代表提到世界輿論，並謂不論理事會所得解決辦法爲何，倘能得全世界所有各國善良人士的贊助，其力量定必大爲增強。世界輿論是一種有力的武器。本人深信世界輿論對這兩項決議草案必予支持。本人誠切希望這個問題得世界輿論的幫助可以迅速獲得解決。

Mr. GOPALASWAMI AYYANGAR (印度) 主席，英聯王國代表及巴基斯坦代表昨日下午對本人喉痛表示關注並望及早康復，本人深以爲感。諸君好奇對本人病情好轉大有幫助，本人今日與諸君討論聲音已較清朗，諸君定能察覺無疑。

如任本人自主，本人寧願坐聽討論行將完畢才對今日向我們提出的問題發表意見。但是本人現已決定在較早的階段發言，因恐安全理事會中迄未發言的理事或許會誤認經主席向安全理事會提出的兩項決議草案業已獲得雙方的同意。

這兩項草案或已取得巴基斯坦代表的同意，本人未得而知。但本人須聲明如此擬具的兩項決議案未得本人在此代表的政府的同意。本人所說兩案未得本國政府的同意，非謂本人對其中每一字或每一觀念均表反對。但是該兩案中有不少實質的事項使我方無法贊同。

昨日下午英聯王國代表及本人對先後次序的問題，即安全理事會應先討論停戰抑先討論全民表決問題一點，曾有不同的見解。英聯王國代表無論說什麼話，本人素來是洗耳恭聽的。本人昨日對其發言備極注意，並於發言告終後對其每一句話都加以慎重考慮，但本人必須坦白承認本人昨日午後對此問題所採立場迄今未能改變。

英聯王國代表於其發言之際曾盡描述之能事把安全理事會今日的處境向我們陳說明白。據本人每日自印度接獲關於當地情形的報告，本人知道印度輿論界和本人對於此事有相同的觀感認爲我們好像不願喀什米爾生靈塗炭在此取樂。安全理事會目前的情形的確就是如此。本人願奉告安全理事會諸位理事本人絕無奚落任何一位的意思。可能是他們對這個問題的誠實見解已包含在安全理事會當前兩項決議草案之中。但是當我回頭一看在本國發生的情形，想起了本國國內每日的演變，便不能不覺得我們現在是在浪費時間於應在將來討論的問題上，而不去處理應該立即處理的問題。無論英聯王國代表昨日如何說，亦無論今日下午其他各位發言人如何說，本人的觀點仍舊不變。

本人應向安全理事會報告本國國內情形的真相。當安全理事會進行討論曾經提出的兩項決議草案時，本人宜先討論其中的第二項決議草案，因這是和本人所認爲應先於一切討論的某一點多少發生一點關係。在本人討論這個決議草案以前，本人祇欲一提我們此次討論所用方式的一方面。

關於討論先後次序的問題有兩項對立的意見 即本人與英聯王國代表兩人的意見。安全理事會主席須就二者抉擇其一，其困難與不便之處自可想見。這不是容易決定的事。但是主席似乎用決刀斬亂麻的手腕避而不作抉擇。主席主張把兩項問題併列並請理事會採取在議會中鮮見的程序 兩項決議草案同時提出討論。本人或許無權對此項程序加以批評，本人祇能說這是罕有的程序。

然而本人對某一事不無不平之感，但主席似早已預料及之。這兩項決議案的草案顯然事先就交達安全理事會的每一位理事，因此有好幾位理事似乎有充分準備來此對該兩草案表示意見似的。然而，本人在會議之前竟未得一讀兩項草案的機會，無從先作研究並準備來此對該兩草案充分發表意見。根據主席所說，訪巴基斯坦代表事前亦未見到這兩個草案。然而這祇是微屑一件小事而已。

安全理事會不由自主地開始了討論，且有若干位理事已經發言。本人已說擬先就其中第二項決議草案發表意見，因為本人認為該草案與安全理事會應優先提出討論的一項問題雖無充足的關係，但究有若干關係。這個問題是停止戰鬥的問題。在我方的提議中，這是解決問題的先決條件。我們所極力主張的竟被棄置不顧。我們會設法提出具體的辦法，使如此組織的理事會在其能力範圍以內能夠向有關雙方頒發指示以便促成停戰。

這一點心意竟被忽略了。反之，向安全理事會提出的是另一項決議草案。倘本人所說不致得罪任何人的話，這一項決議草案簡直可說是沒有骨幹。本人之可以如此肯定地說，因為試問該草案之目的究竟是甚麼？該草案授命這個業已決定成立但迄未成立尚待前往印度工作的委員會“應考慮其所負責任中包括可能促成停止敵對及暴力行為之責任，此項責任具有特別迫切之性質”。此中‘可能’及‘促成’等語尤值得特別注意。

倘有敵對及暴力行為——本人可說此類行為日在發生——如此類行為確有迫切性質，我們現在請這個尚待成立和前往印度的委員會辦理的祇是考慮其將來所負任務中包括所謂‘可能’，‘促進’停止敵對行為的責任而已。我們要求敵對行為立即停止或於最近的將來停止。安全理事會提議給與該委員會各委員的指示是“請諸位自行組織起來遠涉重洋前赴印度。將來抵達該地，諸位宜認識所負任務之一

係尋獲‘可能’，‘促成’敵對行為之停止的‘辦法’。”

試問英聯王國代表所極力表示贊同的關於停止敵對行為的迫切問題，是否如此就接近解決？這是不是證明我們是在不顧印度生靈塗炭而在此取樂？

現在讓我們一看今日在印度發生的情形。本人今晨尚接獲一電。據其中一部分謂自一月二十三日至二十四日夜以來查謨及喀什米爾曾受下述各次襲擊“一月二十三日至二十四日，Arn 受襲擊，一月二十三日至二十四日 Ramgarh 受一，〇〇〇人襲擊，一月二十五日至二十六日，查謨以南十三英里之 Blare Chak 受三〇〇人襲擊”。查謨係今日印度軍隊駐喀什米爾總司令部之所在地。僅在三日前尚有三〇〇人襲擊離該地十三英里的地點。該電繼續稱“一月二十五日至二十六日夜另有四〇〇人襲擊 Arn”。此輩進襲我方領土，但當我方軍隊前往迎戰時，彼等即退入巴基斯坦領土。

這種情形繼續不已。稍遲本人當向安全理事會各位理事報告自本國向理事會提出申訴以來戰事繼續發展的情形。

本人現擬促請理事會注意巴基斯坦代表於昨日指出我們必須切實保證在查謨及喀什米爾邦內的回族人民生命與財產的絕對安全。本人欲指出印軍有一部分於十月二十七日開抵喀什米爾的夏季首都斯林納加。在十一月四日離查謨市二百英里之地點不幸發生回人被殺情事。在十一月六日又曾發生相同事件，但結果襲擊者反大受損折。印度軍隊與襲擊者搏鬥，殺傷一五〇人。這兩次集體殺害回族人民的事件，其實等於一個事件，假如撇開這件事不談，那末在印度軍隊在喀什米爾的全部時間內未曾再發生集體殺害回族人民的情事。

試問對方的情形如何？在同一時間內，於 Mirpur, Bhimbar 及 Rajaori 等地，非回族人被回族人殺害者竟以千萬計。僅僅兩星期以前在一月十六日查謨省 Riasi 西北二十二英里的 Panayat 村即受回族暴徒四，〇〇〇名的洗劫。印度族人民被害者不可勝數，且若干婦女被擄去。這是對方的情形。

本人欲問安全理事會各位理事在最近這些事件仍不斷發生的時候，在暴徒從巴基斯坦方面逐日向我方進襲經我方迎頭痛擊即竄回巴基斯坦的時候，倘若我們在此漠視此項情勢，倘若我們不採取明顯具體的行動要求停止暴徒所享受的種種利便使其不能藉此恣意屠殺作惡。試問我們是否對得起世界輿論？我們是否在履

行對於世界輿論所負的義務？試問應否由安全理事會直接採取行動立即停止屠殺？試問應否明日即停止屠殺？

我們到底要求什麼？，我們所要求的祇是停止屠殺。我們甚至沒有仿效巴基斯坦代表之所為，要求在以往曾參加屠殺的人均須正法，好像我們要在印度組織紐倫堡法庭似的。這不是我們所要求的。我們祇是說以往曾發生這些事件，現在仍不斷在發生這些事件。這些事件之所以發生是因為巴基斯坦供給他們各種便利。我們應否告訴巴基斯坦說“請制止此類事件，請不要供給這些便利，請拒絕予以協助，至少在將來拒絕予以協助。”試問如此要求是否過奢？即使印度與巴基斯坦之間發生戰爭，而我們在考慮如何使兩自治領和解時，那末按普通常識我們應採取的第一步措施應該是什麼？試問第一步應否是先停止戰爭？試問第一步應否是敵對行為最低限度應藉休戰方式暫予停止。然而我們並未如此。我們在說我們要住遠處看，讓我們先解決一個遙遠的問題，那時戰鬥自會停止。試問對於這個犧牲人命使我國千萬女子蒙受恥辱的問題如此看法，有無不妥之處？

本人已說過我們所要求的祇是如此簡單的一點。理事會諸君或可問本人“你既然假定巴基斯坦政府確將種種便利供給暴徒、搶匪及兇手，試問你能證明這種假定否？巴基斯坦業已否認其事。我們才已成立一委員會處理此事。除非該委員會前往印度實行調查並提出報告，我們是否能要求巴基斯坦政府辦理你所要求的事？”這當然是極合法的問題。然而安全理事會當前已有充足的資料。憑此項資料，理事會即使不宣佈巴基斯坦對以往發生的情形確負各責並加譴斥，至少亦可要求巴基斯坦停止在其領土內協助這些暴徒、搶匪和兇手。

有人曾說巴基斯坦的責任並不十分明確。本人於昨日業已指出若干公認的國際義務。本人不用引證任何國際法典籍，相信安全理事會的理事國都知道它本身的國際義務是什麼。本人祇須引安全理事會派往世界另一部分——希臘——調查相類問題的調查團向理事會所提報告書中有關兩段為證。以下該調查團就此問題所說的話<sup>1</sup>“希臘北方的三個鄰國絕不能因為希臘目前內部騷亂情形而不遵守其在國際法下防止並壓制在其領土內所進行旨在顛覆另

一國政府的行為，亦不因此便赦免其支助希臘游擊隊的直接責任。”

巴基斯坦代表說喀什米爾的騷亂主要係由於部份人民因對該邦政府不滿起而反抗所致，而外方人民自巴基斯坦及其他部落區域紛紛往援。茲請一看這些事實。根據這些事實，本人可說巴基斯坦應有責任制止對喀什米爾亂黨的援助。本人剛才從安全理事會設置的調查團提出的報告書中所援引的一節，即使未經安全理事會全體一致贊成，才經大多數理事認可。這大可證明即使根據巴基斯坦本身所承認的它的義務究竟應該如何了。

同一報告書的另一部分有如下一段<sup>2</sup>

“鑒於調查團所調查的情勢，調查團相信在其調查的區域內，凡是支助在一國領土成立的武裝黨邦進入另一國領土或某一政府不顧有關國家的要求拒絕採取所有可能的措施制止給予此類黨邦的援助或保障，安全理事會均應視為——本人擬請安全理事會注意這些話——“安全理事會均應視為聯合國憲章所稱對和平的威脅。”

本人曾說安全理事會當前的資料已足令巴基斯坦負此義務。印度向巴基斯坦要求，呼籲乃至向其情商制止此項援助不知幾次。然而印度方面的努力屢經失敗。因此我們向這個機構提出申訴因為我們感覺這個機構的首要任務是設法使聯合國每一會員國均履行一致公認的正當國際義務。我們希望安全理事會永遠不負我們的這種期望。我們來此要求安全理事會頒發這一項命令“這是公認的國際義務，你們既自認以往未曾履行此項義務，無論如何將來必須履行。”但我方提案所得的答覆是“理事會已經設一委員會前往印度，並將承認其所負任務中包括設法‘有利於’‘促成’停止敵對行為。”

本人已說根據巴基斯坦本身承認的事實，安全理事會對此問題已有充足資料。本人現擬詳述巴基斯坦已承認的事實，待本人敘述完畢後即邀請安全理事會注意若干位目擊者所提出的證詞，為免此項證詞受人質疑起見，本人曾挑選若干位不致被任何一方認為有偏袒嫌疑的目擊者作證。

本人現欲先論巴基斯坦已承認的事實。一九四八年一月十五日巴基斯坦外交部長致安全理事會函〔文件 S/646〕答覆印度政府一九四八年一月一日函〔文件 S/628〕，其第一號附

<sup>1</sup> 參閱希臘邊境事件調查團致安全理事會報告書（文件 S/360）第一卷，第一八一頁（油印本）。

<sup>2</sup> 參閱希臘邊境事件調查團致安全理事會報告書（文件 S/360）第一卷，第二四八頁（油印本）。



件第三段曾承認“一部分獨立的部落人民及巴基斯坦的若干志願人員刻正協助‘自由’喀什米爾政府為爭取自由而奮鬥”。本人的理由是即使這是喀什米爾爭取自由的鬥爭，而前往援助為爭取喀什米爾自由而戰者確係志願人員，但如此輩人員係來自巴基斯坦，則巴基斯坦政府職責所在不得不制止他們前往援助。

同函所附的第三號文件第十八段有如下一段“結果這些難民及毗連各地與該邦被壓迫的回族人民有各種關係的其他人士遂越境前往協助其同胞爭取自由及本身生存。”該邦西南邊界既毗連巴基斯坦，試問巴基斯坦是否承認此輩係來自巴基斯坦？巴基斯坦沒有說有人自東面，即自印度方面前往協助喀什米爾的叛黨。北方邊境祇有希馬拉雅高山。倘有人從毗鄰地區前往協助此輩叛黨，則必係從巴基斯坦而來。

同一文件的第二十一段有如下一節“鑒於此項背景，如獨立的部落人民及巴基斯坦的若干人民，特別是回族難民（須知此輩是印度國民）”這是該項文件中一句很奇怪的話。這些回族人民因見印度分為兩國，故紛紛自印度移往巴基斯坦，希望將來在回教國家居住。在理論上，且直至他們的印度聯邦的國籍經合法方法消滅時為止，他們無疑地都是印度國民。但如此一項文件竟強調這一點事實，本人殊難了解。該文件稱“如獨立的部落人民及巴基斯坦的若干人民，特別是來自東旁遮普的回族難民（須知此輩是印度國民）刻正以自由喀什米爾政府的一部分軍隊的資格參加解放喀什米爾的鬥爭，原不足為奇。”這是又一次承認這些人係來自巴基斯坦。

巴基斯坦代表於一九四八年一月十六日〔第二二八次會議〕發言提及喀什米爾邦 Poonch 的人民之際有如下一段聲明“他們鑒於其他各地發生的恐怖情形，故迫不得已將其婦孺撤退，將他們安置在西旁遮普，然後用從在西旁遮普親友處借得的武器回去抗戰。”這無疑是很遲的供認，却證明武器係從在西旁遮普的親友處借得的，然後攜往戰爭地點援助叛黨。

巴基斯坦代表又曾重複巴基斯坦總理較早發表的一項聲明，即“喀什米爾人民——尤其是 Poonch 的居民——在 Hazara 及西旁遮普有不少親友。因此在巴基斯坦若干部分情緒非常激昂，故西北邊省及部落區域的一部分人民激於在喀什米爾發生的暴行，競往拯救其同胞。”

巴基斯坦總理於致印度總理一電中——巴基斯坦代表最近一次發言〔第二二八次會議〕曾引述該電裏的話——有如下節“回族人民在 Poonch 曾遭狙擊，在查謨者則受喀什米爾政府軍隊領導下的亂黨恣意殺戮，待至喀什米爾大有重演東旁遮普昔日發生的慘劇之可能時，假如不用軍隊即不能完全制止部落人民湧入該邦，但假如以軍隊制止，則邊界情勢將演至無可收拾之地步。”

在此方面，本人應提到巴基斯坦代表所作聲明中極其重要的一點。巴基斯坦代表說巴基斯坦政府曾竭盡戰爭以外的所有辦法阻止此輩部落人民侵入喀什米爾。姑且假定該國政府確曾設法阻止此輩部落人民前往喀什米爾。然而事實上已有成千成萬的部落人民侵入喀什米爾，在喀什米爾中現有成千成萬的部落人民，刻在前往喀什米爾途中的部落人民亦有成千成萬人。所謂戰爭以外的其他制止方法，對此輩部落人民似未發生效力。

本人謹向安全理事會及巴基斯坦代表提出，如戰爭以外的其他方法不能制止此輩部落人民侵入喀什米爾，則巴基斯坦政府責無旁貸應用武力對付此輩部落人民。本人認為安全理事會對這一點大可利用相當時間加以研究，即使不能就此解決巴基斯坦政府和印度政府之間的糾紛，至少亦可供其他國家將來在相同情況下發生衝突時參考之助。

我們認為巴基斯坦應負有此項義務，但尚未履行此項義務。至於目前在喀什米爾的巴基斯坦人不論是巴基斯坦人聚居地區的居民或是部落地區的居民，其人數有各種不同的估計。但人數無疑是相當可觀。巴基斯坦代表團對喀什米爾的巴基斯坦人數所作最低的估計是這些人佔叛軍人數百分之三十五，其中連同部落人民和其他人在內。我們認為其百分數較此為高。但是假定百分之三十五是正確的估計，巴基斯坦仍有責任防止喀什米爾的叛黨增加百分之三十五的實力對抗該邦的合法政權。此輩部落人民現已在喀什米爾境內。

巴基斯坦政府究竟在作些什麼？我們認為巴基斯坦政府，至少是和巴基斯坦政府有關的軍官不能完全卸除積極供給援助和鼓勵的責任，結果遂使此輩進襲者易於侵入喀什米爾。關於這一方面，本人不久即援引若干口供以為佐證。

本人暫且談論巴基斯坦政府已經招認了的若干事。我們說部落人民及其他人員在巴基斯坦境內據有基地。此事曾經否認。我們又說部

落人民係經巴基斯坦侵入喀什米爾。關於此點巴基斯坦辯稱未經充分證實。

巴基斯坦代表發言時曾引某部落人民領袖於巴基斯坦總理訪問各部落區時所說的話。據那位部落人民領袖稱，巴基斯坦未予充分協助且防止部落人民前赴喀什米爾，因此部落人民被迫須取道史瓦特邦。巴基斯坦代表說“史瓦特邦——再煩理事會諸君一看地圖——差不多是接連喀什米爾邊界且與其餘的部落區域相毗連。這是對印度代表所說巴基斯坦政府毫不設法阻止部落人民侵入喀什米爾的一項答覆，換句話說據部落人民自己的抗議，由於巴基斯坦政府不合作，部落人民必須自史瓦特越境前往喀什米爾。”

本人擬再煩安全理事會諸君一看地圖。史瓦特無疑與土族地區銜接，但並不與喀什米爾毗連。西北邊省有一小部分伸出，其狀如舌，介於史瓦特邦及喀什米爾之間。巴基斯坦代表或者因此特別審慎用“差不多”一語來形容地勢。但巴基斯坦代表以後所說的話或使安全理事會各位理事感覺因為巴基斯坦政府不准部落人民越過巴基斯坦領土前往喀什米爾，故部落人民利用巴基斯坦以外的領土為通達喀什米爾的路綫。

如本人記憶無誤，史瓦特邦已歸屬巴基斯坦。關於此點，本人當接受糾正。即使史瓦特未曾歸屬巴基斯坦，從地理形勢來看，除非穿過巴基斯坦領土，部落人民無從自任何部落區域通達喀什米爾。假如史瓦特已經歸屬巴基斯坦，則部落人民自其部落區域至喀什米爾全程均經過巴基斯坦領土。即使史瓦特未歸屬喀什米爾，部落人民於越過史瓦特以後仍須通過西北邊省始能進入喀什米爾領土。這是極次要的一點，但在可能情形內，我們必須糾正可能發生的誤錯印象。

本人曾提及巴基斯坦總理最近一次訪問各部落區域。這次官方訪問據說若干外國記者隨行。以下是他答覆 Afridi 部落人民的歡迎詞時所說的話，這段話載於“巴基斯坦事務”。我們得巴基斯坦駐美大使之力始獲有該件，據那段話稱

“Mr Liaquat Ali Khan 向部落人民保證謂部落地帶既為巴基斯坦的一個自治部分，

自當獲中央政府之充分顧念與同情”。總理繼謂“你們對於現實巴基斯坦所欲達成的目標曾有極重要的貢獻。本人敢向諸位保證，貴族人民定必與業已定居各地區的人民受同等待遇享受相同的權利。”

該報導又稱“總理謝該族人民重申効忠巴基斯坦之意，並指出唯有人民完全團結一致，國家始會強盛。”

巴基斯坦總理意丁把部落人民視作巴基斯坦的國民。本人日來時在懷疑不知可否說此輩部落人民就是巴基斯坦國民，但不論在法律上，他們是否為國民，巴基斯坦總理的發言暗喻他們就是國民。巴基斯坦總理繼謂“部落人民是我們的骨肉。他們自當參加一切旨在提高我人民的經濟、教育與政治地位的計劃。”

這一方面定必使安全理事會相信巴基斯坦的人民中不論是在定居地區或在自治的部落區域有成千成萬人進入喀什米爾專為——暫且如此假定——協助叛黨從事該邦自由與民族解放的偉大門爭。但是憑巴基斯坦的招認，本人覺得安全理事會應有責任告知巴基斯坦不得容許這種情形並從現在開始即應予制止。這就是我們的要求。

本人說過我們會指巴基斯坦供給基地、物資、軍械與彈藥。巴基斯坦根本否認曾有此事。但是在此方面有意義極其重大的文件，因為如此性質的文件這是最近的一種，本人懇請安全理事會容許本人從詳宣讀。這是紐約時報今晨刊載的一文，其中報導該報駐印度代表訪問美軍前任軍官 Russell K Haight Jr 的詳情。據稱該員兩個月來曾為喀什米爾邦內叛黨服役享有準將官階。

自此時起將印度代表上述一部分發言譯成法文。

主席 本人提議我們現在散會，待明日上午十時三十分再來集會聽印度代表發言。

Mr GROMYKO（蘇維埃社會主義共和國聯盟）如對安全理事會其他理事或爭端有關雙方代表並無不便的話，本人希望下次會議訂於明日午後二時三十分舉行。

主席 本人假定明日，星期五，一月三十日午後二時三十分開會不致有人反對。

（午後五時二十分散會。）